

TA/EC WINNER



TORNI A COPIARE IDRAULICI AUTOMATICI
TOURS À COPIER HYDRAULIQUES AUTOMATIQUES
AUTOMATIC HYDRAULIC COPY LATHES
AUTOMATISCHE HYDRAULISCHE KOPIERDREHBÄNKE



MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL LEGNO

TA/EC WINNER

Il nuovo tornio **TA/EC WINNER**, frutto della grande esperienza Centauro acquisita nel settore della "tornitura del legno", incorpora diverse nuove soluzioni tecniche. Di struttura molto robusta, il **TA/EC WINNER** viene equipaggiato standard, per un accurato controllo del movimento del carrello porta-utensili, di una vite a ricircolo di sfere di alta precisione così da assicurare un notevole livello qualitativo dei componenti torniti. Il nuovo sistema di centratura automatica dei pezzi, a comando idraulico, verrà certamente molto apprezzato dall'utilizzatore per la sua precisione e totale assenza di regolazione. E, a tornitura ultimata, il pezzo viene espulso automaticamente. Questo dispositivo funziona per quadri fino a 100 mm ed è specificamente progettato per accelerare l'operazione di carico del pezzo e quindi aumentare la produzione. Per componenti di quadro oltre 100 mm fino a 178 mm massimo, la macchina dispone di 2 speciali supporti a "V" con regolazione micrometrica. La lunghezza utile di lavoro può essere di 1600 o 2000 mm in base alla necessità del Cliente. Il gruppo utensili comprende 2 Sgorbie indipendenti al Tantung (raggio 3,5 e 0,6 mm) montate su copiatori idraulici Diplomatic. Una terza sgorbia di raggio 3,5 mm è prevista per la cilindratura di colonne di grosse dimensioni. Altra importante caratteristica è l'utilizzo di guide di scorrimento carrello in acciaio temprato ad alta resistenza e intercambiabili. Queste garantiscono la massima precisione di spostamento longitudinale del carrello con velocità fino a 30 mt/min. Tutti i comandi sono posizionati su un pannello pensile regolabile per il migliore confort dell'operatore. Il **TA/EC WINNER** è equipaggiato di Caricatore Automatico Pezzi e controllo elettronico EM-19 o EM-22 che gestisce in totale automatismo il Caricatore Pezzi, le diverse velocità di avanzamento carrello porta-utensili e eventuali carrelli tuffanti (opzionali) per cicli continui di produ-

Le nouveau tour **TA/EC WINNER**, fruit de la grande expérience Centauro dans le secteur du tournage du bois, incorpore différents solutions techniques innovantes. D'une structure très solide, le **TA/EC WINNER** est équipé en série d'une vis à recirculation de sphères de haute précision. Cet équipement lui permet de contrôler parfaitement le déplacement du chariot porte-outils et d'assurer un standard qualitatif très élevé des pièces usinées. Le nouveau système de centrage automatique des pièces, à commande hydraulique, sera très apprécié par l'utilisateur en raison de sa précision et de son absence totale de réglage. A la fin de l'usinage, la pièce est expulsée automatiquement. Ce dispositif fonctionne pour des pièces carrées jusqu'à 100 mm et il a été spécialement conçu pour accélérer le chargement de la pièce et donc, augmenter la productivité. Pour des pièces carrées comprises entre 100 et 178 mm maximum, le tour dispose de 2 supports spéciaux en forme de "V" avec réglage micrométrique. La longueur utile de travail peut être de 1600 ou de 2000 mm sur la base des exigences du client. Le groupe des outils comprend 2 gouges indépendantes au Tantung (rayon 3,5 et 0,6 mm) montées sur des copieurs hydrauliques Diplomatic. Une troisième gouge, d'un rayon de 3,5 mm, est prévue pour le cylindrage de colonnes de grosses dimensions. Une autre caractéristique importante est l'utilisation de guides pour le coulissement du chariot. Ils sont en acier trempé, très résistants, interchangeables et garantissent un déplacement longitudinal très précis du chariot à une vitesse maximum de 30 m/min. Toutes les commandes sont placées sur un panneau suspendu réglable pour un meilleur confort de l'opérateur. Le **TA/EC WINNER** est équipé d'un chargeur automatique des pièces et d'un contrôle électronique EM-19 ou EM-22 qui contrôle automatiquement le chargeur des pièces, les différentes vitesses d'avancement du chariot porte-outils ainsi que les éventuels chariots verticaux (option) pour des cycles continus de production.



The **TA/EC WINNER** lathe is the result of extensive experience acquired by Centauro in the "wood-turning industry" and incorporates a number of innovative technical features. The machine is of a very strong and sturdy design, and all models are fitted with a high precision ballscrew for the movement and control of the tool carriage. This ensures a consistent, high quality turned component. Users will appreciate the new, easy to use and precise hydraulically-controlled automatic workpiece centering system and the fact this is totally adjustment free. After the turning cycle is completed, the piece is automatically ejected. This device is suitable for square sections upto 100 mm and is specifically designed to speed up workpiece loading, thereby increasing output. For square section components over 100 mm upto 178 mm, the unit features 2 special "V" supports with fine adjustment. The cutting system incorporates 2 independent Tantung gouges (radius 3,5 mm and 0,6 mm) mounted on sensitive Diplomatic hydraulic copiers that follow either a sample or template. A third 3,5 mm radius gouge can be used for the pre-rounding of large size components. Another important feature is the use of heavy duty hardened steel interchangeable carriage slideways. These ensure maximum precision of the tool carriage longitudinal movement at speeds upto 30 mt/min. All machine controls are located on a swinging arm panel which can be adjusted for greater operator comfort. The **TA/EC WINNER** features an automatic workpiece loader for non-stop production cycles, automatic programming and storage of the various tool carriage working speeds as well as programming of the hydraulically controlled tenon/dowel-knife carriages (option). And all these features are controlled via the EM-19 or EM-22 electronic unit with visual display screen.

Die neue Kopierdrehbank **TA/EC WINNER** ist das Ergebnis der großen Erfahrung von Centauro auf dem Bereich des Holzdrehseln und wurde mit verschiedenen neuen technischen Lösungen ausgestattet.

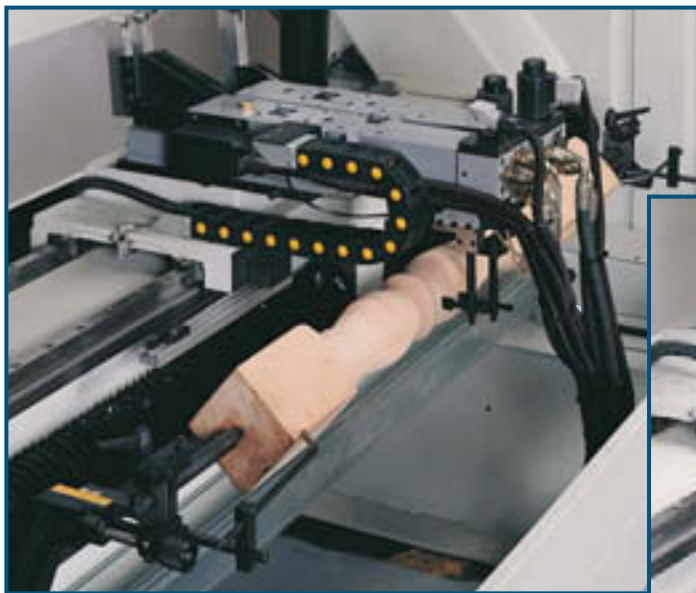
Die **TA/EC WINNER** mit seinem sehr stabilen Ständer wird serienmäßig mit einer hochpräzisen Kugelumlaufschraube für eine genaue Kontrolle der Werkzeugschlittenbewegung ausgestattet, um eine erstklassige Qualität der gedrehten Komponenten zu gewährleisten.

Das neue automatische hydraulisch gesteuerte Werkstückzentriersystem wird vom Endverbraucher wegen seiner Präzision sehr geschätzt werden, auch weil keine Einstellungen erforderlich sind. Nach dem Drehen wird der Fertigteil automatisch ausgeworfen. Diese

Vorrichtung funktioniert für Vierkantholz bis 100 mm und wurde speziell entwickelt, um das Laden der Werkstücke zu beschleunigen und folglich eine höhere Produktivität zu gewährleisten. Für Werkstücke aus Vierkantholz über 100 mm bis maximal 178 mm verfügt die Maschine über 2 V-förmige Spezialhalterungen mit mikrometrischer Einstellung. Die Arbeitsnutzlänge kann je nach Anforderungen des Kunden 1600 oder 2000 mm betragen. Das Werkzeugaggregat verfügt über 2 voneinander unabhängige Hohleisen aus Tantung (Radius 3,5 und 0,6 mm), die auf hydraulische Diplomatic Kopierer montiert sind. Ein drittes Hohleisen mit Radius 3,5 mm ist für das Längsdrehen von Säulen großen Durchmessers bestimmt. Ein weiteres wichtiges Merkmal ist der Einsatz von auswechselbaren Schlittenführungen aus besonders widerstandsfähigem gehärtetem Stahl. Diese Führungen gewährleisten eine optimale Längsverschiebungspräzision des Schlittens bei einer Geschwindigkeit bis zu 30 m/Minute. Alle Steuerungen sind an einer Hängekonsole angebracht, die zwecks maximalem Bedienungskomfort einstellbar ist. Die **TA/EC WINNER** ist mit automatischem Magazin und elektronischer Steuerung EM-19 oder EM-22 ausgestattet, die den vollständig automatischen Betrieb der Werkstückladevorrichtung, die verschiedenen Vorschubgeschwindigkeiten des Werkzeugschlittens sowie die evt. Senkrechtschlitten (option) für kontinuierliche Produktionszyklen steuert.



**TORNI A COPIARE IDRAULICI AUTOMATICI • TOURS À COPIER HYDRAULIQUES AUTOMATIQUES
AUTOMATIC HYDRAULIC COPY LATHES • AUTOMATISCHE HYDRAULISCHE KOPIERDREHBÄNKE**

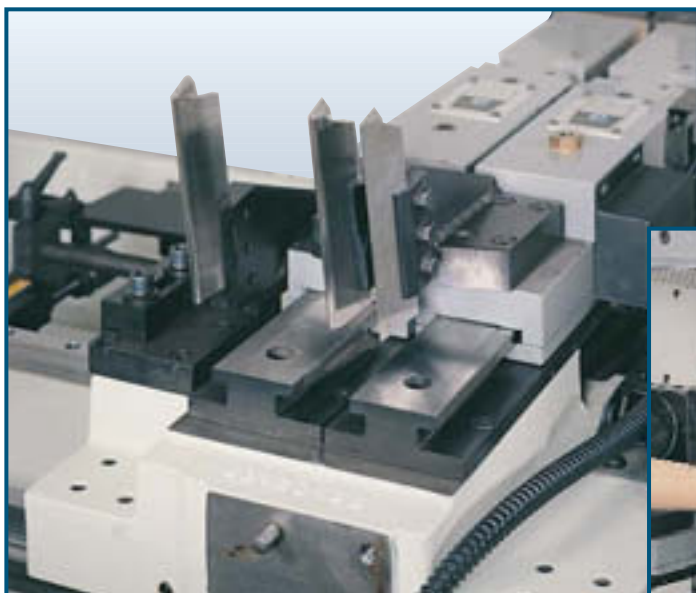


Particolare dei 2 tastatori idraulici ad alta sensibilità per copiatura da campione in legno o sagoma metallica.

Vue détaillée des 2 palpeurs hydrauliques à haute sensibilité pour copiage à partir d'échantillon en bois ou de gabarit métallique.

Detail of the 2 high-sensitivity hydraulic tracer points for copying from wood sample or metal template.

Detail der 2 hydraulischen hochempfindlichen Abtaster für das Kopieren auf Holzmuster oder auf Metallschablone.



Particolare delle 2 sgorbie a "V" montate su copiatori idraulici e della terza sgorbia per cilindrare.

Vue détaillée des 2 gouges en "V" montée sur les copieurs hydrauliques et de la 3^{ème} gouge de cylindrage.

Detail of the 2 "V" gouges fitted to independent hydraulic copying units. The third gouge can be used for pre-rounding.

Detail der 2 V-förmigen Hohleisen der hydraulischen Kopierer und des dritten Hohleisens für das Walzendrehen.



Carrello tuffante a comando idraulico (opzionale) per lavori di finitura o esecuzione di spine cilindriche.

Chariot vertical à commande hydraulique (option) pour travaux de finissage ou l'exécution de chevilles cylindriques.

Hydraulically-controlled tenon/dowel-knife carriage (option) for finishing or 90° cuts.

Hydraulisch gesteuerter Senkrechtschlitten (auf Anfrage) für Endbearbeitungen oder die Ausführung zylindrischer Zapfen.



TA/EC WINNER



TA/EC WINNER

Guide di scorrimento carro in acciaio temprato ad alta resistenza e intercambiabili. Garantiscono la max. precisione di spostamento longitudinale del carro con velocità fino a 30 mt/min..

Guides de coulissement du chariot en acier trempé, très résistants, interchangeables. Ils garantissent un déplacement longitudinal très précis du chariot à une vitesse maximum de 30 mt/min.

Heavy-duty and interchangeable hardened-steel carriage slideways. These ensure maximum precision of carriage longitudinal movement with speeds up to 30 mt/min.

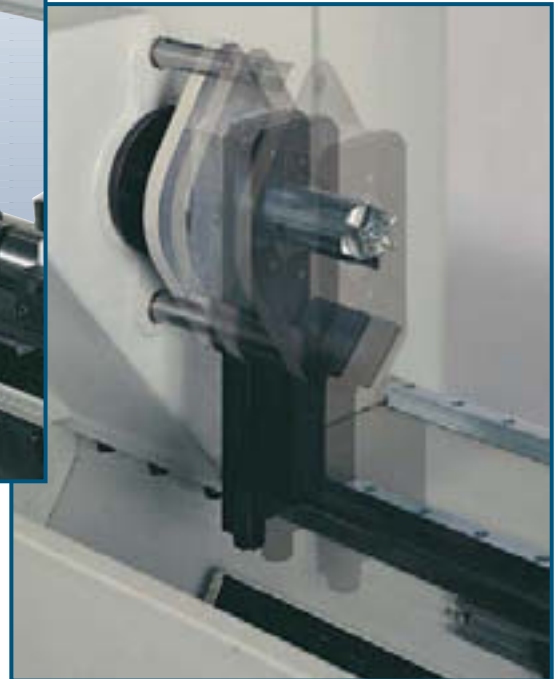
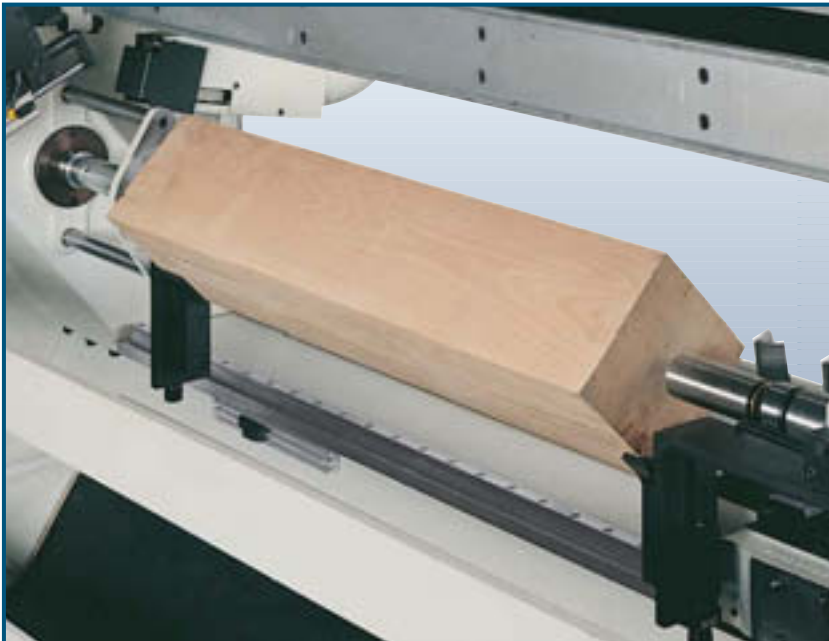
Auswechselbare Schlittenführungen aus besonders widerstandsfähigem gehärtetem Stahl. Diese Führungen gewährleisten eine optimale Längsverschiebungspräzision des Schlittens bei einer Geschwindigkeit bis zu 30 mt/Minute.



TORNI A COPIARE IDRAULICI AUTOMATICI • TOURS À COPIER HYDRAULIQUES AUTOMATIQUES
AUTOMATIC HYDRAULIC COPY LATHES • AUTOMATISCHE HYDRAULISCHE KOPIERDREHBÄNKE



TA/EC WINNER



Speciali supporti a "V" per un preciso centraggio automatico a comando idraulico di pezzi quadri oltre 100 mm fino a 178 mm max.

Supports spéciaux en "V" pour le centrage automatique à commande hydraulique des pièces carrées entre 100 et 178 mm max.

Special "V" supports for automatic hydraulically controlled workpiece centring with square section over 100 mm upto 178 mm max.

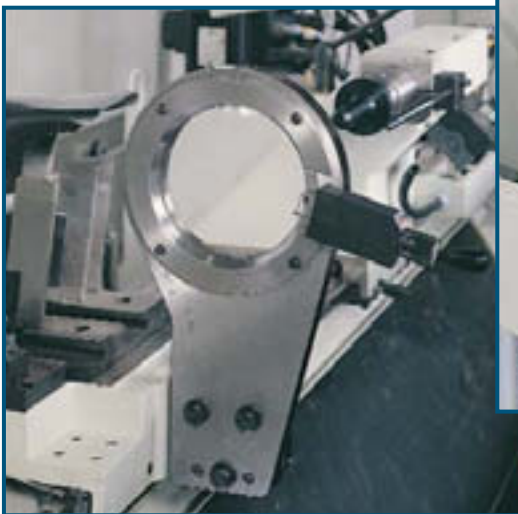
V-förmige Spezial-Halterungen für die automatische hydraulisch gesteuerte Zentrierung von Werkstücken aus Vierkantholz über 100 mm bis max. 178 mm.

Lunetta girevole per quadro max. 100x100 mm con utensile calibratore a placchetta intercambiabile.

Lunette tournante pour pièces carrées maximum 100x100 mm avec outil calibreur à plaquette interchangeable.

Revolving steady for square section max 100x100 mm with pre-cutting tool that has interchangeable knife insert.

Mitlaufende Lünette für Vierkantholz zu max. 100x100 mm mit Kalibrierstahl mit austauschbarer Schneide.



Campana di centraggio automatico del pezzo a comando idraulico.
Cloche de centrage automatique de la pièce à commande hydraulique.

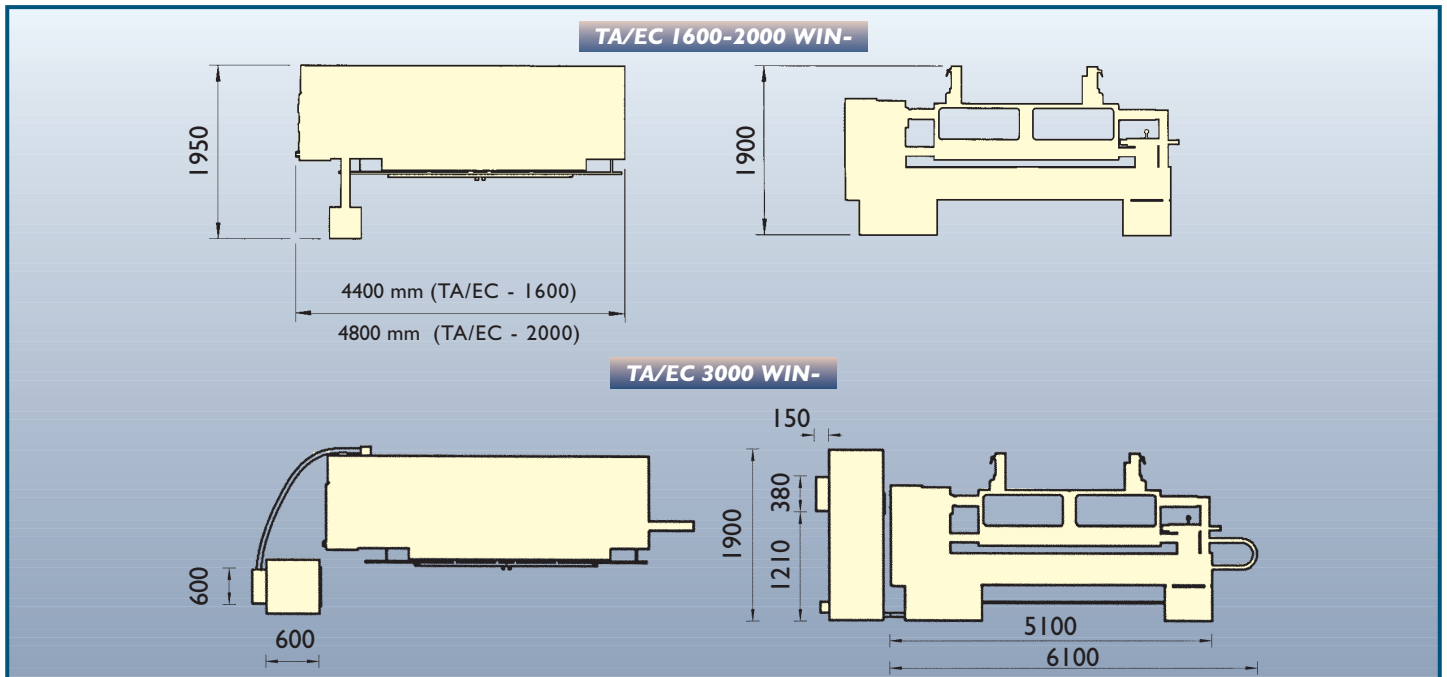
Automatic hydraulically-controlled workpiece centring cup.

Zentrierglocke für die automatische hydraulisch gesteuerte Zentrierung des Werkstücks.



TORNI A COPIARE IDRAULICI AUTOMATICI • TOURS À COPIER HYDRAULIQUES AUTOMATIQUES AUTOMATIC HYDRAULIC COPY LATHES • AUTOMATISCHE HYDRAULISCHE KOPIERDREHBÄNKE

EQUIPAGGIAMENTO STANDARD / EQUIPEMENT STANDARD STANDARD EQUIPMENT / STANDARD AUSRÜSTUNG		TA/EC
1 Lunetta girevole grande con utensile calibratore / Lunette tournante grande avec outil calibre Large revolving steady with pre-cutting tool / Große mitlaufende Lünette mit Kalibrierstahl	per quadro max. / pour cadre max. for max. square / für max. Vierkant	□ 100 x 100 mm
1 Lunetta girevole piccola / Lunette tournante petite Small revolving steady / Kleine mitlaufende Lünette	per quadro max. / pour cadre max. for max. square / für max. Vierkant	□ 65 x 65 mm
2 Boccole di riduzione / Douilles de réduction Reducing bushes / Reduzierbüchsen		Ø da specificare / Ø à préciser Ø to be specified / festzulegender
3 Sgorbie a "V" al Tantung / Gouges en "V" au Tantung V-shaped Tantung gouges / V-förmige tantung-Hohleisen	raggio / rayon radius / radius	1 x 0,6 mm 2 x 3,5 mm
2 Contropunte girevoli / Contre-pointes tournantes Ball bearing tailstock centres / Reitstockspitzen		Ø 12/48 mm
3 Punte di traino con campane di centraggio automatico / Pointes d'entraînement avec cloches de centrage automatique Drive centres with automatic centering cups / Mitnehmerspitzen mit automatischen Zetrierlocken		Ø 18/26/48 mm
2 Speciali supporti a V per centraggio automatico di pezzi quadri oltre 100 mm fino a 178 mm max. Supports speciaux en forme de V pour pièces carrées comprises entre 100 mm et 178 mm max. Special V supports for the automatic workpiece centering with square section over 100 mm upto 178 mm V-förmige Spezialhalterungen für die automatische Werkstückzentrierung aus Vierkantholz über 100 mm bis max. 178 mm		
Caricatore pezzi automatico / Chargeur automatique des pièces Automatic hopper feed / Automatisches Magazin	per quadro / pour bois carré for square / für Kantholzabmessungen	min. 20 x 20 mm max. 100 x 100 mm
<p>Controllo elettronico EM19 (per TA/EC-1600/2000) o EM22 (per TA/EC-3000) che gestisce in totale automatismo il caricatore pezzi, le diverse velocità di avanzamento carrello programmabili come pure i carrelli tuffanti (opzionali) per cicli continui di produzione. / Ordinateur électronique EM19 (pour TA/EC-1600/2000) ou EM22 (pour TA/EC-3000) qui contrôle automatiquement le chargeur des pièces, les différentes vitesses d'avance du chariot porte-outils programmables ainsi que les chariots verticaux (option) pour des cycles continus de production. / Electronic unit EM19 (for TA/EC-1600/2000) or EM22 (for TA/EC-3000) which controls the automatic hopper feed, the programming and storage of the various tool carriage working speeds and the automatic programming of the hydraulically controlled tenon/dowel knife carriages (tenon/dowel knife carriages = option) for non-stop production cycles. / Elektronische Steuerung EM19 (für TA/EC-1600/2000) oder EM22 (für TA/EC-3000), die den vollständig automatischen Betrieb des Magazins, die verschiedenen programmierbaren Vorschubgeschwindigkeiten des Werkzeugschlittens sowie die Senkrechtschlitten (Option) für kontinuierliche Produktionszyklen steuert.</p>		
Pompa di ingrassaggio vite a ricircolo di sfere / Pompe de graissage pour vis à recirculation de billes Grease pump for re-circulating ball and screw drive / Schmierpumpe für Kugelumlaufschraube		
Chiavi di servizio / Clés de service Maintenance tools / Schlüssel		
OPZIONALI / SUR DEMANDE OPTIONS / AUF ANFRAGE		
Carrelli tuffanti idraulici programmabili in ciclo automatico (bocca aspirazione Ø 100 mm) Chariots verticaux hydrauliques programmables en cycle automatique (buse d'aspiration Ø 100 mm) Programmable hydraulic tenon/dowel knife carriages (dust extraction outlet Ø 100 mm) Programmierbare hydraulisch gesteuerte Senkrechtschlitten (Absaughaube Ø 100 mm)		
Motore mandrino HP 10 a velocità variabile e programmabile 0-4500 g/min. abbinato al controllo elettronico EM22. Solo per TAEC-1600 e TAEC-2000. Moteur broche 10 CV à vitesse variable et programmable 0-4500 t.p.m. combiné avec l'ordinateur électronique EM22. Seulement pour TAEC-1600 et TAEC-2000. 10 HP spindle motor with variable and programmable speed 0-4500 R.P.M. combined with EM22 electronic control. For TAEC-1600 and TAEC-2000 only. Spindelmotor 10 PS mit regelbarer und programmierbarer Drehzahl 0-4500 U.p.M. kombiniert mit EM22 elektronischer Steuerung. Nur für TAEC-1600 und TAEC-2000.		



Le versioni con programmatore elettronico EM22 prevedono tutti i comandi posizionati in un armadio separato dalla macchina.
Les versions avec l'ordinateur électronique EM22 prévoient toutes les commandes placées sur un armoire séparé de la machine.
In the versions with EM22 electronic unit, all controls are located on a separate control box.
Bei den Ausführungen mit EM22 elektronische Steuerung werden alle Steuerungen an einem Separat-Bedienungsschrank angebracht.



TA/EC WINNER

DATI TECNICI / DONNÉES TECHNIQUES TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN		TA/EC 1600	TA/EC 2000	TA/EC 3000
Distanza max. tra le punte / Distance max. entre-pointes Max. distance between centres / Max Spitzenweite	mm.	1600	2000	3000
Diametro max. a tornire / Diamètre max. à tourner Max copying Ø / Größter Dreh. Ø	mm.	Ø 250 □ 178	Ø 250 □ 178	Ø 250 □ 178
Diametro max. ammesso sulla lunetta piccola / Diamètre max. sur la lunette petite Max Ø permitted by small steady / Größter Dreh. Ø den die kleine Lünette zulässt	mm.	Ø 90 □ 65	Ø 90 □ 65	Ø 90 □ 65
Diametro max. ammesso sulla lunetta grande / Diamètre max. sur la lunette grande Max Ø permitted by large steady / Größter Dreh. Ø den die grosse Lünette zulässt	mm.	Ø 140 □ 100	Ø 140 □ 100	Ø 140 □ 100
Diametro canotto contropunta / Diamètre du ferreau contre-pointe Diameter of tailstock sleeve / Durchmesser der Reitstockpinole	mm.	60	60	60
Corsa del canotto / Course du ferreau Sleeve travel / Pinolenhub	mm.	100	100	100
Cono morse trascinateur e contropunta / Cône morse pour entraîneur et contre-pointe Morse taper for driving and tailstock centre / Morsekonus für Mitnehmer und Reitstockspitze		3/4	3/4	3/4
Velocità avanzamento carrello programmabile / Vitesse d'avance du chariot programmable Programmable saddle feed speed / Programmierbare Vorschubgeschwindigkeit des Werkzeugschlittens	mt/min.	0 - 30	0 - 30	0 - 30
Velocità ritorno carrello / Vitesse retour du chariot Saddle return speed / Rücklaufgeschwindigkeit des Schlittens	mt/min.	30	30	30
Velocità di rotazione mandrino / Vitesse de la broche Spindle speed / Spindeldrehzahl	g. min. / T.P.M. R.P.M / U. p. M.	600 - 900 - 1200 - 1500 1800 - 2250 - 3000 - 4500		-
Velocità mandrino variabile e programmabile / Vitesse de la broche variable et programmable Variable and programmable spindle speed / Spindeldrehzahl stufenlos und programmierbar	g. min. / T.P.M. R.P.M / U. p. M.	-	-	0 ÷ 4500
Potenza motore mandrino / Moteur de la broche Spindle motor power / Spindelmotor	KW	4,5 - 5,7	4,5 - 5,7	7,5
Controllo elettronico montato standard / Ordinateur électronique monté standard Electronic unit, standard fitted / Elektronische Steuerung standard geliefert		EM19	EM19	EM22
Freno mandrino / Frein de la broche Spindle brake / Spindelbremse		Idraulico - Hydraulique Hydr. controlled - Hydr. gesteuert		
Potenza motore centralina idraulica / Moteur de la pompe hydraulique Motor power of hydraulic unit / Hydr. Pumpenmotor	KW	1,1	1,1	1,1
Potenza installata / Puissance installée Installed power / Installierte Leistung	KW	8,7	8,7	10
Pressione di esercizio impianto idraulico / Pression de service Operating pressure / Arbeitsdruck der hydr. Anlage	bar	20	20	20
Pressione aria compressa per caricatore / Pression air comprimé pour chargeur Compressed air pressure for hopper feed / Druckluftbedarf für das Magazin	bar	6	6	6
Corsa del copiatore / Course du copieur Stroke of copying unit / Kopierhub	mm.	150	150	150
Profondità max 2ª passata / Profondeur max de la 2ª passe Max. depth of 2nd pass / Max. Tiefe 2te Arbeitsgang	mm.	30	30	30
Bocche di aspirazione / Buses d'aspiration Dust extraction outlets / Absaughauben	mm.	2 Ø 100	2 Ø 100	2 Ø 100
Portata richiesta per impianto di aspirazione / Débit demandé par l'installation d'aspiration Required capacity for extraction system / Notwendige Leistungsfähigkeit für die Absauganlage	m³/h.	1200	1200	1200
Velocità dell'aria / Vitesse de l'air Air speed / Luftgeschwindigkeit	mt/sec.	20	20	20
Livello di rumorosità al posto operatore / Niveau du bruit au poste de l'opérateur Noise level at operator position / Schalldruckpegel am Arbeitsplatz	dB (A)	81	81	81
Peso netto / Poids net Net weight / Netto Gewicht	Kg	1960	2150	2380
Peso lordo (gabbia) / Poids brut (hunier) Gross weight (crate) / Brutto Gewicht (Verschlag)	Kg	2110	2350	2650
Peso lordo (cassa) / Poids brut (caisse) Gross weight (case) / Brutto Gewicht (Kiste)	Kg	2220	2420	2780
Dimensioni imballo / Dimensions d'emballage Packing sizes / Verpackungsabmessungen	mm.	3700x1380x1870	4100x1380x1870	5100x1380x1870



Centauro S.p.A. - 41010 Limidi (Modena) Italy - Via Carpi Ravarino, 87 - Tel. 059 855411 - Fax 059 561109

e-mail: centauro@centaurospa.it - <http://www.centaurospa.it>